

I PH T NAM
VI U PH T H C VI T NAM
CH THU QUANG

KINH ĐẠI THỪA VÔ LƯỢNG THỌ
TRANG NGHIÊM THANH TỊNH BÌNH ĐẲNG GIÁC

H i t p: B - gi i H
Vi t d ch: T - nh



NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT

LỜI CẢM BẠCH

i tu theo T

- ng Th kinh

- ng Th

- A-di-

N

ng Th -di-

b

Kinh A-di- c g u b ng Th c g i
b n. Danh t i b n, Ti u b ng h
c

m ch y c i d y kinh A-di-

ng Th

i b n d ch tr
Ng ng, T c b
bi n.

b c u nh u thi i T
gom b n b y, T t b n h i t p, l i
A-di-

B i A-di- i
t ca ng i cho r u ch c d
n v

n th i c i, H i t n d ng
Th c a th ng, T nh, b c u, s p x p
h ng ch thi u, ch th a c t b n h i t
t Thuy t i Th ng Th ng

Hi n nay, ph n l n gi i Ph t t Hoa ki c
u l y quy

Nh n th , l ng l n c i v i i
ni m Ph t c
n c g ch ra Vi t ng tu T c
t ng.

v th c gi th b o cho, d ch gi m khi chuy n d .

C

Tỳ-kheo Thích Minh Cảnh

KINH ĐẠI THỪA VÔ LƯỢNG THỌ
TRANG NGHIÊM THANH TỊNH BÌNH ĐẲNG GIÁC

T

y: C t thu n c Ph i m t v n
i t -kheo u, t t c
t th Ki u-tr n- -l i-ph i M c-
ki n- Ca-di A- ng th .
L : b - h Hi n, b - -t - -l -
trong hi n ki n t p h i.

CH NH B - HI N
L - ng th n
Bi , n H ,
Quang Anh, B ng, T , Nguy n Hu
ng, B o Anh, Trung Tr , Ch
ng th c h nh c Hi ng
h nh nguy n, an tr t t c kh p, th n,

nh - ng Ph
 h ni c c c Ph th
 hi o thu t hi ng l
 n m b - c ng
 t, d n d t qu
 n gi l -chi Ph
 h n nh p ni t- n, ch d y ba th a.
 t, ch c t t c -la-ni. p tam-mu
 -mu i t thi ng Ph t. trong
 kho nh kh c Ph i bi h nh Ph
 Hi t,
 ng an tr o c u th . T t i thong don i v i
 i c a
 Ph t, gi ng Ph t m t. Kh
 sanh th hi a thi n.
 L i xem ch u v t m c
 c c ng Ph
 ng nh i b - n t p h p.
 L t -kheo-ni, b ,
 c, Ph n t h p.

B y gi , Th
 l n nh hi n trong su n bi A-nan
 li nay Th nh th u hoan h , dung
 -nan
 b y gi vui v u li ng ngay d
 ph i, qu xu ng ch p tay b ch v c Ph t:
 - B c Th i thi nh, tr
 o t i th t tr
 Ph , hi n t i, v n nhau. V c Th
 , hay Ph t v lai, ho c Ph t hi n t i
 n r ? Xin Ph t d y cho!
 y gi c Ph t m i b -nan r ng:

Sắc thân vi diệu Ngài hiện bày
Các loài chúng sanh đều được thấy.
Nguyện con tiếng sạch trong như Phật
Pháp âm vang khắp cõi vô biên
Tuyên dương giới, định và tinh tấn
Thông đạt sâu xa pháp nhiệm màu.
Trí huệ rộng sâu như biển cả
Nội tâm trong sạch, hết trần lao
Vượt qua vô biên cõi ác thú
Mau đến bờ kia, giác tột cùng.
Vô minh tham, sân đều dứt cả
Hoặc hết, lỗi trừ, sức tam-muôi
Cũng như vô lượng Phật quá khứ
Làm bậc đạo sư của quần sanh
Cứu vớt tất cả các thế gian
Sanh già bệnh chết nhiều đau khổ
Thường hành bố thí, giới và nhẫn
Tinh tấn, định, huệ ba-la-mật.
Chúng sanh chưa độ đều được độ
Người được độ rồi mau thành Phật
Dù cho cứng dờng Hằng sa thánh
Không bằng dững mãi cầu thành Phật.
Nguyện con an trụ trong thiền định
Thường phóng ánh sáng đến các cõi
Cảm được cõi Phật thường thanh tịnh
Trang nghiêm thù thắng không đâu bằng.
Chúng sanh luân hồi trong ác thú
Mau đến cõi con được an lành
Thường dùng từ bi cứu chúng sanh

Độ hết muôn loài đang khổ não.

Hạnh nguyện của con luôn bền vững

Chỉ có trí Phật mới chứng tri

Dù cho thân vào trong các khổ

Nguyện con bền chắc vẫn không lùi.

N

T - xong li n b ch Ph t r ng:
 - o b - ng b - , nguy
 t c u. Con s ph
 g c sanh t
 Con mong mu c c a con,
 i vang kh
 - p nguy
 s c c
 c Ph t Th Gian T T li ng gi
 n c i n ng, tr i qua nhi u ki p
 c o, tinh t
 nh nh s t qu t t, nguy
 t bi c trong s ch c c Ph ch n l y.
 T - ng l i b ch Ph t r ng:
 - ng l n, l i c nh gi i c a con ch ng
 c. Xin nguy c hi u bi t kh ng c vi di u
 c c Ph t. N c nghe, con s t u l i nguy n
 c
 c Ph t Th Gian T T n
 r ng thanh t nh r ng l a c i c
 ng v nguy n c ng. Th
 i
 L c nghe n ng th i nguy n th th
 i, thi i c t t x
 suy m t i ch n l y m t th gi t n l n, tinh

t n kh n c n tr ng, gi y su t c
 ki ng th u su -chi
 Ph ch n trong y, l y m .
 nhi p th ng tr v tr x c Ph t Th T T i
 i ng h u b ch v c Ph t:
 - B c Th c h nh thanh t
 t.
 Ph t b ng:
 - t ph khi
 h i khi c l
 Ph t, tu t p nhi p th ng nguy n l n.

I TH NGUY N R NGL N

ng b ch r ng:
 - c Th u con ch ng b - ,
 a ng c, ng qu
 a ng c c
 h tr l i nh n
 t. N t. (Nguyện 1:
Nguyện trong nước không có ác đạo. Nguyện 2: Không đọa ba đường ác
 gi c
 ng b
 c r ng h p
 x u b n s o.(Nguyện 3: Nguyện thân
 có sắc vàng ròng. Nguyện 4: Nguyện có ba mươi hai tướng tốt. Nguyện 5: Nguyện
 thân không sai biệt)
 c ng ki u t bi c
 u th y nghe t
 c , hi n t i, v lai
 t. (Nguyện 6: Nguyện có túc mạng thông. Nguyện 7: Nguyện có thiên
 nhãn thông. Nguyện 8: Nguyện có thiên nhĩ thông)

c con th u ch ng
 u h c
 na-do- t. (Nguyện 9: Nguyện có tha tâm thông)
 c con th c
 th t i, ba-la-m t- u trong m t ni
 c na-do- p c
 Ph t. (Nguyện 10: Nguyện được thần túc thông. Nguyện 11: Nguyện giáp khắp
 cúng dường chư Phật)
 nh ch i ni t-
 t. (Nguyện 12: Nguyện quyết định thành bậc Chánh giác)
 u kh i
 t tr i m n.
 y a con chi c an l
 kh c thi c con. N
 Ph t. (Nguyện 13: Nguyện ánh sáng vô lượng. Nguyện 14: Nguyện chạm
 quang minh được an lạc)
 Khi t, th m i, c
 ng. Gi s u
 th bi t c s l ng th m
 s c con, con t. (Nguyện 15: Nguyện thọ
 mạng vô lượng. Nguyện 16: Nguyện thanh văn vô số)
 l
 ng i danh hi ng t p
 Ph t. (Nguyện 17: Nguyện được chư Phật xưng tán)
 Khi t, c
 ng, nguy c con,
 i ni c sanh v . Ch tr h i ph
 ph i ngh ch. N u Ph t. (Nguyện 18:
 Nguyện mười niệm tất vãng sanh)
 Khi c
 t, h c, th -
 danh hi u c n khi c con, m ni m
 c m t, ti i y. Trong kho ng ch c c sanh v n ra
 c a con, tu h nh b - t. N c

nguy n b - Hi
 c .N , c hi n th tu t p, t t
 t. (Nguyện 35: Nguyên nhất
 sanh bổ xứ. Nguyên 36: Nguyên giáo hóa tùy ý)
 Khi c c a con, m i th c
 u m c, ph m v t, t
 m th nh ng. N u t.
 (Nguyện 37: Nguyên y thực tự đến. Nguyên 38: Nguyên ứng niệm thọ cúng)
 Khi t, v n v c th ch,
 ng, vi di u t t b suy l ng. N s
 t c h i s ng c c con, con
 t. (Nguyện 39: Nguyên trang nghiêm vô tận)
 t, y m
 p l n d m. B -
 nh ng v u bi c. N u mu c th c
 thanh t a Ph t, c th
 th y m , t.
 (Nguyện 40: Nguyên có vô lượng cây sắc báu. Nguyên 41: Nguyên cây hiện cõi
 Phật)
 c con r ng l
 u kh t kh
 u. N
 Ph t. (Nguyện 42: Nguyên chiếu suốt mười phương)
 t, t n l
 t c v n v t h p quy n
 gi u tu
 h nh Ph t. N t. (Nguyện 43: Nguyên hương
 báu xông khắp)
 b - n c t,
 nghe danh hi c thanh t nh ph ng tam-mu i, thi
 t. trong thi ng t t c Ph t,
 nh. N u kh Ph t. (Nguyện 44:
 Nguyên phổ đẳng tam-muội. Nguyên 45: Nguyên trong định cúng Phật)
 - u con
 li n ch ng ly sanh -la-ni thanh t nh hoan h ng tr , tu h nh
 b - n th

nh c qu v b n th n th i v i Ph n ng
 t. (Nguyện 46: Nguyện được môn tổng
 trì (đà-la-ni). Nguyện 47: Nguyện nghe danh đặng pháp nhãn. Nguyện 48:
 Nguyện hiện chứng quả bất thoái chuyển)

Y

CH C CH

T

Ph t b o A-nan:

- T -

n v

t ng r ng:

*Chí con lập siêu thế
 Quyết chứng đạo bồ-đề
 Nguyện này không trọn đủ
 Thề không thành chánh giác.
 Lại làm đại thí chủ
 Cứu vớt hết khổ đau
 Khiến cho các chúng sanh
 Đêm dài không khổ não
 Sanh ra các căn lành
 Thành tựu quả giác ngộ.
 Nếu con thành Phật quả
 Tên là Vô Lượng Thọ
 Chúng sanh nghe tên này
 Điều phát nguyện sanh về.
 Thân vàng như thân Phật
 Đầy đủ các tướng tốt
 Cũng dùng tâm đại bi
 Lợi ích các chúng sanh.
 Là dục chánh niệm vững
 Trí tuệ tu phạm hạnh
 Nguyện trí tuệ của con*

Chiếu sáng mười phương cõi
 Tiêu diệt ba đường ác
 Cứu vớt các hoạn nạn
 Dứt sạch khổ ba đường
 Diệt trừ phiền não tối
 Khai mở mắt trí huệ
 Được có thân ánh sáng
 Đóng bít các cõi ác
 Mở thông các đường lành
 Vì chúng mở kho pháp
 Rộng ban công đức quý.
 Trí vô ngại như Phật
 Thực hành lòng từ mẫn.
 Đấng Đại Hùng ba cõi
 Thường làm Thầy trời, người.
 Tiếng như sư tử hống
 Độ khắp loài hữu tình.
 Tròn đủ lời nguyện xưa
 Tất cả đều thành Phật.
 Nguyện này nếu kết quả
 Cả đại thiên cảm động
 Các thiên thần trên không
 Rải hoa quý cúng dường.

Ph t b o A-nan:

- T - ng v
 tr p r i tr
 t s

t ch

,

C

L -nan! T - ng c Ph t Th T T i V
 ng tr n l n xong, tr hu n,
 nh c r ng l t,
 suy gi m. Trong v ng ki c h ng
 ng ni
 Ph , tu t nh t
 c n bi , c
 t n v ng m u
 s c nh ng t m c
 g o, ph ng th ng
 h kh u nghi lu u x u c a
 t lu p, trong s ch
 l n thu
 : b i i, nh n nh c, tinh t n, thi n
 n cho h c an tr
 l ng sanh ch
 ng gi c, ho
 qu huy c vua c t ng tr c cho
 n Ph m v n tr ng n.
 h ng t
 lan t c. Sanh ra ng
 c ng hi t c p b c nh cho
 ng l

U

Ph t b o A-nan:

- T - ng tu h nh b - l
 c t t i v i t t c t

c, nh n t an tr
 ng l n.
 A-nan nghe Ph ng, b ch v i Ph t r ng:
 - B - , hay Ph t
 hay Ph t hi n t i c?
 y, Th i b o A-nan:
 - c Ph
 di , hi n t i, v
 Ph t hi u A-di- c C c L c v - - m
 -chi na-do- i ki p. Hi n nay Ph t
 m b -

I

U NGUY

T

Nghe Ph Ph t A-di- l - c nguy
 t -th ng gi t vui m ng, m i v u c m m t chi c l ng
 c Ph nh l ng Ph t xong, ng i qua
 m inh vi di n r ng:
 - t, t t c t A-di-
 c Ph t bi c, b -kheo:
 - Ph c h nh b -
 t ng b n c Ph ki p. Th i Ph t Ca-di
 t t i g c ng.
 y t -kheo nghe Ph , th u hoan h .

I M T

C THANH T

Ph t b o A-nan:
 - c C c L n
 tai n b n
 l i; l n l n nh ng,
 h m, h i, Tu-di, Thi t vi. T t c u b ng b y th t

b r ng l n b ng ph gi i h trong s ch trang
p, t c

A-nan nghe xong, b c Th

- N - -l i

s tr

Ph t h i A-nan:

- T t c i D -su t, S c Gi ?

A-nan b ch Ph t:

- p l

Ph t b o A-nan:

- Nghi p l Qu

nh l

nh nghi

nh th n l c Ph t A-di- y.

A-nan b ch Ph t:

- Nghi

nghi ng . Ch mu tr i nghi t t c

I HAI

U KH P

Ph t b o A-nan:

- n c a Ph t Di- ng

b u kh p H ng sa

n

gi nh c t ch chi u m t, hai, ba, b n

do-tu n, ho n c do-tu n. chi u c

m t, ho t. Ch a Ph t

Di- u soi r ng kh

chi u xa ho c g n, v c t l o, l n nh

ng n khi t, m i v t n

t a Ph t A-di- ng

t tr i m n c l n. Trong nh

a Ph t Di-

ng Th c g
 Ph i Quang, Ph ng Quang, Ph
 Quang, Ph ng Chi u Quang, Ph t Thanh T nh Quang, Ph t Hoan H
 Quang, Ph t Gi t An t Nguy t Quang,
 B chi u kh p t t c c
 N
 y n. N u c kh
 kh d t. Sau khi m ng chung, li c gi c
 oai th c r ng l n c c,
 c sanh v t n.

ng u do nh ng ch t y t b ng ch
 , g c n, h
 m ng
 nhau t qu t i lo i t x
 ng t p, l i l i ngang b
 i h i
 m l c vi di u, t
 c y.

do tu y b - cao b n d m, chu vi g
 a r ng ra kh p b n n d
 i ng c, h ng l c tr ng xanh k t chu i anh l i ng
 s c tr p m i c k t
 kh p c u l n l
 c. M i s ng hi i nh
 ng t u vang kh t,
 o tuy t v ng hay nh i
 gi i. N o th ,
 ng c di u qu , ch ng
 c c thanh t nh,
 u b - . L y n a, do th t ba lo i nh ng,
 nhu thu n.

Ph t b o A-nan:

c c a Ph
 sanh m t s l oai th n, b n nguy n c c Ph t kia. Nguy n
 l .

A L U

L i n a A-nan! Gi lan can c c Ph
 th u do b ng c ma-ni tr ng x ng trong
 n b - c ki

b - n t gi ng kinh, t ng kinh,
 i thi b
 ng kinh, nghe nh n, t a thi i
 ch c qu Tu- - i ch c qu - - A-na-
 -la- c qu v b ch c. M i
 n i t m v o trong ni m hoan h .

I B Y

C C A A O S U I

L i n a A- i nhau,
 ng lo i, ho i do-tu -tu n cho
 n m -tu n, trong tr c
 lo i - ng qu
 c r ao, tho
 c a th a.

c b ng b y th
 sen xanh, sen h y c m m.
 ng m. H mu c y ng n
 n c , mu c r c l nh m, mu c m nh y u, t t
 c th c chi n. T c khai th n m
 s ch nh ch
 m t. S ng g n i ng vi di
 ti ng tam b o, ti ng ba-la-m t, ti t, ti ng ng ng v ng b i l c,
 i t bi, ti i h x , cam l
 nh, th nh n giai v c nh n thanh
 t u
 mu u h p v u ai mu n nghe, li c to i nguy
 y. H lui s

gi i sanh v

ng kh ; h ng chi kh th t. Ch ti ng t
 l c y g i l c L c. a

VI T TH GIAN

c C c L
 b ng, t t c lo i, n phong t c, c
 i.
 Ph t b o A-nan:
 - ng c n m
 tr i Chuy
 v x u x nh vua v y. Chuy
 v ng b c nh em so v i vua tr -l i l u h n.
 Gi L ng m t ph L c
 n i b - c L c, nhan s c dung m o
 ng m t ph n c l n, y ph c, th c u ng c a
 - ngh T c
 th t c tr ng m t ph n trong s
 n c l n.
 A- c C c L c c a Ph t Di-

TH D Y

L i n a A-nan c C c L c
 th t t i. T t c th d y c n, ph c s
 ng
 phan l ng
 ng b n n, v i c u
 th th ch th d ng s v, s c l
 i ti n ti u ti c
 v ng t n m ng th i l i hi n. L i
 lo i ng anh l l u
 s c t x ng v
 i treo linh. T t c giao k t l u di u r c r
 l . L c r ngh n nh
 m thanh t nh an n, vi di u an l n ra th u

l i c Ph i n gi l c th i nh
 di ng, kh -la-m n lo y
 lan t a kh i tr n
 lao c u u m th ng -
 kheo ch ng di t t pl i ng l n,
 c n y, m m ch nh -
 la- c n t c, v a d
 hoa l i bi n m t, m t trong s i tung
 r i m t l p hoa m i ti t, .

T

T

L t nhi

p th gi i. T t c

th ng v c ma- nh t nguy t. i n
 Nh ng hoa sen y ho c n a do-tu n, ho c hai, ba, b n n m t
 -tu n. Trong m c tia
 ng hi c Ph
 pl ng. M c Ph
 i n kh d n
 d o.

QUY NH CH NG QU CAO NH T

L i n a A- c Ph t a,
 t tr i, m ng tr ng c a
 p s . Ch p
 u. L x t, t t c
 ng th an l c thanh t nh. N i thi ho
 ho c s sanh v , th c tr nh t , quy t

su t l ? N nh t u
y.

T U KHEN NG I

L i n a A-nan! H c v i th gi
H ng sa Ph t, m i v Ph t i l ng
c Ph ng Th
t H n
, u
Ph t mu n khi c trong th gi c danh hi u
Ph ng Th ch, nh
ch m t ni ng, nguy n
v b n
ch v

N

BA H

Ph t b o A-nan:
- i trong th gi
nguy n sanh v C c L c c:
B i b c sa- - , m t
c Ph t Di- c, nguy ng
t A-di- n ra c
m t. Trong kho ng ch t, sanh v c y, l
sanh trong ao b t -nan! N u
n y Ph t Di- ng
b - , l v c C c L c
kia. Sau s th y Ph t, sanh v c qu b n qu Ph t.
B - c l
ng b - , m t A-di- c tu
c. Gi p ng sa-
th h ng nguy n sanh
v t A-di-
t th t hi n c m t i

T c a Ph t Di- m
 - c b
 ng, s i y mu c
 tinh t n c t
 s nguy n.
 L - t c
 ng Th c.

NHL

L i n a A- - kh
 nh l c Ph ng Th Quang c L c, m
 n l n ch Ph ng, nghe nh n
 c nh
 c c C c L c.
 B y gi c Ph r ng:

*Cõi Phật ở phương đông
 Nhiều như cát sông Hằng
 Vô lượng chư bồ-tát
 Đến lễ Phật Di-đà.
 Nam, tây, bắc tất cả
 Trên dưới đều như thế
 Hoặc dùng tâm tôn trọng
 Cúng dường các vật báu.
 Nói ra lời hòa nhã
 Ca tụng Đấng vô thượng
 Đạt được thần thông huệ
 Nhập vào pháp sâu xa.
 Nghe tên Phật thánh đức
 An ổn được lợi lớn
 Trong các loại cúng dường*

Siêng tu không mỏi mệt.
Quán cõi nước thù thắng
Vi diệu khó nghĩ bàn
Công đức trang nghiêm khắp
Cõi Phật khác khó bằng.
Nhân phát tâm vô thượng
Nguyện mau chứng bồ-đề.
Liên đóa Phật Di-đà
Hiện thân vàng mím cười
Từ miệng phóng ánh sáng
Chiếu khắp cả mười phương
Thâu lại xoay quanh Phật
Ba vòng rồi vào đánh.
Bồ-tát thấy tướng này
Liên chứng vị bất thoái
Tất cả chúng trong hội
Đều cùng nhau hoan hỷ.
Tiếng Phật như sấm dậy
Tám âm diễn giọng hay
Bồ-tát mười phương đến
Ta đều biết nguyện ấy
Chỉ cầu cõi Tịnh Độ
Thọ ký sẽ thành Phật.
Biết rõ tất cả pháp
N như mộng huyễn, tiếng vang
Đây đủ các đại nguyện
Ắt thành cõi như thế.
Biết cõi như bào ảnh

Thường phát lời nguyện lớn
Rốt ráo đạo bồ-tát
Đầy đủ các công đức
Tu thắng hạnh bồ-đề
Thọ ký sẽ thành Phật.
Thông suốt tánh các pháp
Tất cả không, vô ngã
Chuyên cầu cõi Phật tịnh
Ắt thành tựu như thế.
Nghe pháp vui nhận làm
Được đến nơi trong sạch
Ắt được Phật Di-đà
Thọ ký sẽ thành Phật
Cõi thù thắng vô biên
Đều do sức Phật nguyện
Nghe tên muốn vãng sanh
Đều được không lui sụt.
Bồ-tát phát chí nguyện
Nguyện cõi mình cũng vậy
Luôn nhớ độ tất cả
Được phát tâm bồ-đề
Bỏ thân luân hồi này
Đều được đến bờ kia.
Phụng thờ vạn ức Phật
Bay đi khắp các cõi
Cung kính hoan hỷ rồi
Trở về nước An Dưỡng.

Y
C C A P H T

C A T

Ph t b o A-nan:

- b - c oai th n c c Ph t kia, trong
kho ng b kh ng
di u, v t, b - n l ng vi
hi pl i pl ng, th t i x i bi n
t, t t c hoa c, m i s c m p. L ng
hoa nh nh i do-tu n, r i l n d y c gi i,
c theo th t c m t sau hi n. N i, l c v i
u, ca t c
c a Ph t. trong kho nh kh - y tr v h pl i
i gi ng, l c Ph ng Th Quang gi
t t c vui v y
p bay ra b
t. T t c i mang t
n th c Ph -
n h n h vui m s c b n
nguy n c a Ph ng Th t,
g t t gi p nhi p th
.

TH A B

Ph t b o A-nan:

- - y su t nghe th ,
hi n t i, v lai kh i n
ng mu t c
- u d bi u
xa m t t - u r i r t xa m -tu -
c nh t, oai th a hai v u kh
gi i.

A-nan b ch Ph t:

- Hai v b -

Ph t b o A-nan:

- i Th hai v tu h nh b -
 - c C c L ng h
 ph c Ph t Di- u hai v kh
 n. Nay hai v n
 nam, ho t i th gian b n n kh g p, ch c m b -
 c gi

S C TH NGUY N R

¥ L i n a A- b - n t i hay v lai r t
 c nh t sanh b x . Ch tr n l
 ng ti i th c
 c th nguy n r ng l t
 c, th hi n
 bao gi - u bi c c
 ng Th mu c mu
 sanh v n cho h ch c ni t- - ng
 c qu **Ph**

u su

i c nh th d - u

c Ph u

ng mong c

b - i v t c ch p

hu i hi p, di -

th t n, bi c t t c u

v ng l u h -

t th n b tuy i, d t s i nghi, ch

u an n tr trong th o nh t th - y

T

T

b - n, s nh Tu-di. T

chi nh t nguy t. Nh n

nh t, t t c ng. Trong s c, t y r a b

l t c i phi ng b ng ng i. Ti n

, th

ng, r -

ngo p c p

ngay th ng, quy n

i, gi

- t c.

n, d ng cao c t tr chi u

i ngu. Trong s u ph c

i, d n d

nh nguy n l

TU I TH AN L

B y gi Ph t b o b - -l i:

- c c b - c C c L c c a

Ph t Di- m m u an l c vi di u, thanh t

th . T ng tu thi n, ni o t

s

lui s ng v

nh, ki m

m ngay ng

m, c n

n m ng ni m,

m b

c thi n nghi p, h hi p v

s , t

nguy ng t nh an l n m t,

n t n s h i chi u v n v t lung linh,

bi i th t- -vi t bi i, l p

i, r

n l c c o t. Sau s i h n. M

ng, l c d c a Ph t Di-

i c u. C c L c h ng thu ng l ,

r c s m n. T i sao

c m vi c th ng?

KHUY N D N

ng chuy ch

c m s n nh nam n b ,

u lo l ng. K ng lo ru n thu n

c m t thi u m t, lo cho b i, v i

m c p, k p chi n

ng ch p ch t khi ch l i t t c , ch ng mang theo

i trong th

gian, cha con anh em, v ch c ph

l c tham ti c. L c m ng ph

k c ch n h i sau

chuy xem vi a h n k , mau

c, s ng ch t m , kh vui t
 nh H t thi n l
 g p g nh kh g ng tu t p thi n nghi
 t i thi th
 i ch o ng,
 m ng lo xa, ch ng th ,
 m s ng kh ,
 ng sanh t thi
 i t kh c bi t ho
 em v ch n nhau. K ch i s ng quy n luy n l n nhau,
 m d
 bi n khi m ng h i l m
 o nhi i hi c h
 y, ch t tr i, tha h t o t i, t n gi m th m ng. Sau khi
 ch t r
 ch n, b c thi c vinh hoa
 u ph n
 nguy n sanh C c L ng, ch
 bai kinh lu t, ph i ch i.

N

C KHA I M

T

Di-l c b ch Ph t:

- L i Ph t d y b o r t thi u nh t i
 . Ph u kh y
 tr p Ph c danh hi u Ph ng Th , th y
 u vui m c m t .

Ph t b o Di-l c:

- c Ph n, ph m Ph t d nghi,
 b c, l ng ng i, ch d y
 nhi u
 ki n nay xoay chuy ng kh
 , b nhi u, ch t l i kh
 nh r a s p
 i ph i t r i m u nguy
 i tinh t n kh c sanh v

c T an l n nh c g c kh sanh t
 p, t t n nguy n c u,
 ch ,t chu ct il i.Nh i nghi y sau s sanh v
 b

Di-l c b ch r ng:

- i d y c a Ph
 ng .

CU

P, NHI U TH KH

Ph t b o Di-l c:

- c th t l c c a Ph c
 thi nhi u, vi b gi
 r ng kh t t t d n b
 thi u kh , kh n gi
 c. N

- M m nh hi p y u,
 tr ch, c t l i
 sau ph i ch u m i th
 ng ng, n.
 i l ng gi
 c t hi u tu thi y d y vi

Sau khi ch t r i, nh
 i d ng, ho a ng
 t lao ng c kh s .Th n h n t i sanh v , tu i
 th n tr l n nhau. T i

c. Xoay v u ki c gi
 a kho ng tr ng thi c th i,
 m n th i k ph i nh n qu

- trong th n lu c,
 t, l ng, h i oan

u ng, gi t k
 i, khin n ngu si, tham l n,
 l i h

n b n
 cu i ch c thi ng s ng, ho c

ch ng, ho n kh . H th i thi
 ch m mu n l y c
 h t l y ti p. Khi ch t th n th a ng c, ng qu
 n nhi u ki t.
 - ng g i, s i
 b ng nh y phi n
 mu n, n n l ng vi i
 ch ng ch t h i l i k ng b c
 chi n k con, t ng d
 . T i qu u bi t, th
 ch u kh ng, xoay v u ki
 t.
 - B tu thi ng l i d i,
 t, ganh i thi i hi n, b t hi u m cha,
 khinh khi th y d n h t. T i, khoe
 c, th i n s ,
 t h th n. May nh c t o
 c ph n tr l i h t, tu i th
 i c a h , th i l
 b i b c d c c bi t bao!
 i h i h p.
 - i l i bi n, tu s
 Cha m d y b
 b n. H ch u s xung
 thu thi u th n, h , b i th y.
 t d y,
 sanh t , mu n h i b y r
 ngu si t t s ng ch t t
 u thu u b m i
 mi ng h t l p m ng
 chung, v a s v n, g n ch p.
 gi a tr , thi ng, h c n
 ch u l ng ai thay th i hi n, t n vui, t
 i x kh n kh , t t n t t, bi
 i Ph t d y b o
 t. Nh
 kh ng, xoay v i ki p ki
 kh c, kh t.

Nh n l a l n
 i. N u ch u t ng
 nh hi u thi
 b c nhi c m ng s t-
 u thi n l i.

CH

L PL

Y

Ph t b o Di-l c:

- Ta b u th ng kh t
 xoay v n sanh kh i, n c
 c b b nh kh mu n s c, mu n ch
 s
 p g , r i gi t h c t l i nh a l n.
 m c a c i s p, ch ng ch u b mu n th
 k ph i qu y, b si d c b c, tranh l t
 th u nh n nh n. Oai th i s m t h t,
 i tr , t n l
 u th

c nghe l i Ph t d y b o, ph i t gi ,
 su ng b i thi
 ph i c u gi s ch sanh t , g c c ng d , lo s
 th ng kh c nh t? Ph gi
 m t, mi i th i thi ng theo
 th d c, ph c m t ph i hi i
 nh thong th p t p, sau ph
 , m

Y

CC

- ng ph m gi i c m, nh n nh c
 tinh t n, t t, trai gi i trong s ch m
 C c L n su t m c Ph t c
 u ch a vi c thi i
 i sao
 ?T c c c t
 Ch th u, u c ng ng ng ngh . Ta

nhau, ph i ki
 ph i t
 t u.
 Ph
 th
 d
 o l n di
 Ph
 B -
 -
 t c . Nam n
 n vui v
 c c
 y s
 p t l
 g oan c, m
 t kh sanh t , khi
 o l n di
 m.
 -l c ch p tay b ch Ph t:
 i kh ng n , Ph
 i Ph t d m.
 n thu c b ng h u ph
 hi u. N
 u s a, ph
 i m
 i c gi
 o
 i l m
 t gi ng
 ng l i
 n, tr i
 c
 c
 p y u, t t c m no. Ta
 t qu , l y thi n
 i, kinh
 n l a

NH L PH NRA

Ph t b o A-nan:
 - n th y Ph ng Th thanh t ng, b - -
 ng v t tr i l nh l
 ni m Nam- -di- t.
 A-nan li n t ch ng ng d y quay m t v nh l r i b ch
 Ph t r ng:
 - Nay con nguy c th c C c L t Di- ng th
 ng, tr
 nh l , A-nan b ng th y Ph t A-di-
 ng cao l n, vi di t c
 gi i. A-nan l c Ph t Di-
 c.
 A-nan b ch r ng:

- Th gi i trong s ch c c Ph
c y.
c Ph t b o r ng:
- n sanh v ng g t, tr
i nh ng.
c Th i, Ph t A-di- n t
u soi kh y gi t
u hi t t m. Do nh a Ph t Di- ng
trong s n nh H ang, Thi t
V n, tr i, t t c c nh gi c th y
t tr i m u soi kh p c th ng t
a ng c khai m ng m p th y tai, t t c th
gi th
Ph . T t c - , u b che m , ch
t lung linh r c r i, tr i r
u th nh c c C c L c. Ph t A-di-
c v i v ng t -
s ch th i d t bi ur c, trong
ng ch t li
. B y gi , A- - ur t vui m ngh nh nh l u ch m
xu m Nam- A-di- t.
kh t c gi nh
g ng tu thi n, m ng r m s u, nh
i t
c Ph t, m i c m hoa t ng Ph t.
B y gi t xa th gi i Ta- n c -chi-
nh th n l c Ph tr c m y m t t
- y. Th - -
ni hi -

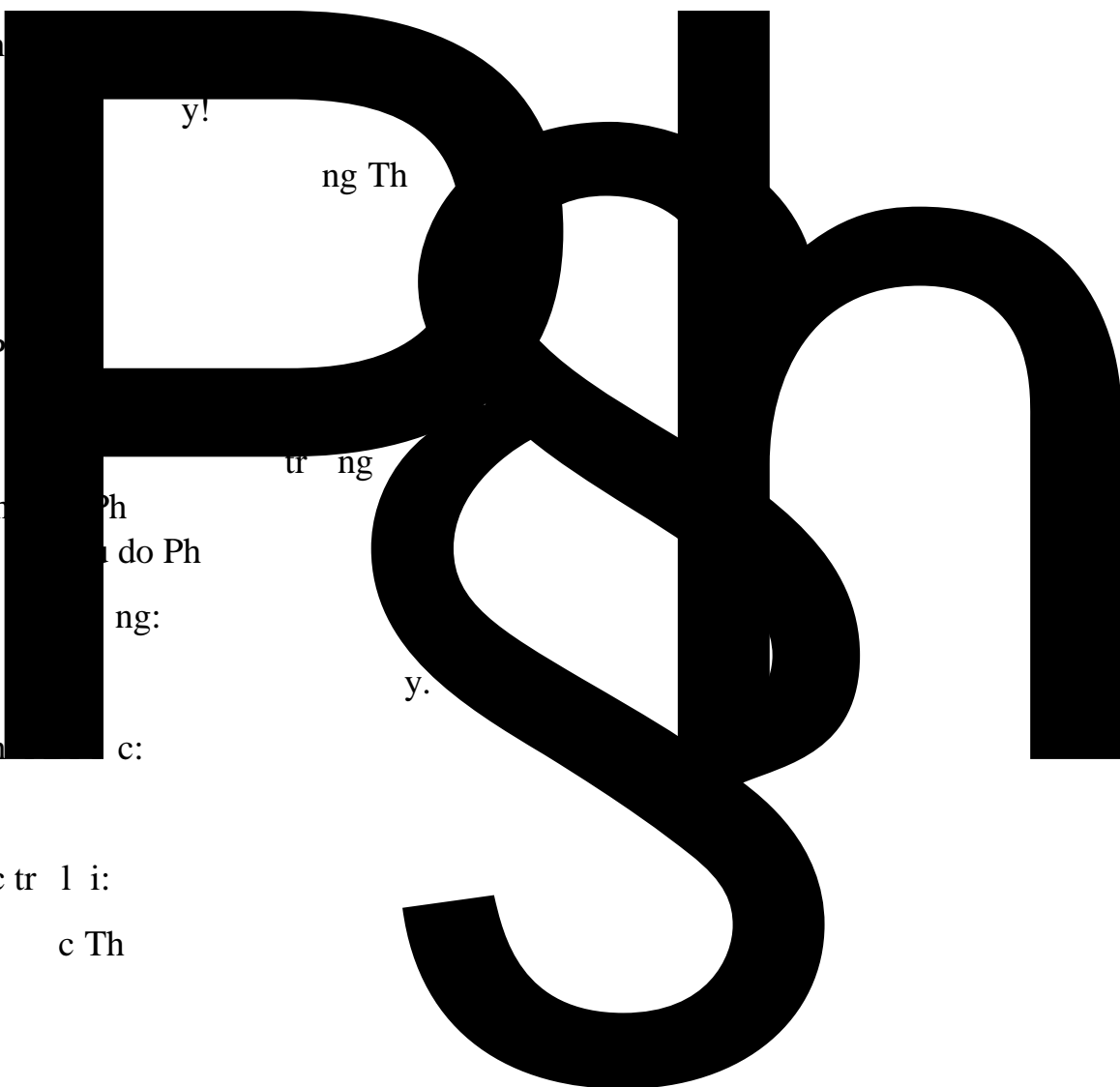
B - TH THU TL Y

B y gi , Ph t b o A-

i S c C

t

A-nan
 - y!
 - ng Th
 -
 c P
 -
 Ph m Ph
 Ph do Ph
 Di-l ng:
 - y.
 Ph t h c:
 -
 Di-l c tr l i:
 - B c Th



ng v
 tr -l i, nh
 th y Ph
 vui v
 L
 Di-l c
 c tu t
 ng Th
 ng nghi ng
 l

c Ph
 c kia. Ph
 t b
 n. Tr
 t, bi
 u tin Ph
 i th ki
 -

ng Th , ch
 n th
 i
 t
 nghi ho c, t
 c
 ng
 i thai sanh
 c c
 ng th c Ph t
 ,

T
 PHI
 T, TH
 C PH T
 c b
 b
 ng g
 a
 m th c y ph
 nh c
 ?

Di-l c b ch Ph t:
 -
 u c u c n th
 b nh
 t i, mu n
 i
 , m i
 c th ra.

Ph t b o Di-l c:
 -
 , n
 u Ph n
 c. trong thai hoa
 n, n hoa. T
 y tam b
 ng,
 ph ng th t c

Ph t b o Di-l c:

- Th gi c v b - ng

t, tr c s c sanh v c Ph t - nh nh

tu t c s k h t i - th gi i

- c c i . T c

c Ph t Vi n Chi -

c Ph t B u T c b -

c c c a Ph t

t Th ng L c, t Ly Tr c

Th ng v b -

c, ho c, ho c m t v n c. Ph t th

ng Hoa, b - c b

«

tinh t ng v nh t

th a, trong b p th t t c c p

c ki p s - u s c C c L c.

Ph t th y, t ng

b - n nh t - u s c C c L

Phong kh

N

TI P NH N S TH

-

-N u i m
 ph i bi t i t t. Do s c h c
 Ph n r ng l n nhi m m u, ti p nh n th ng nh t
 thi i c hi u bi tr ng l c nhi u vui v ,
 gi ng gi n i v
 c c u, s c i r t l n. ng, tr ng
 ng ph i tu t nghi tr

-d t-

c l

i di

c

ng l n th

t c

b - i b lui s i v i qu v

i v i ki

ng th

c

t i gi ng gi

i

phi n mu n,

c Ph t A-di-

lui s

ng n

s tam

gi

p l

c kia.

ng g p Ph

c th

t c

khen ng

p nh

ng th

c

t

CH

y Ph

ng Th

c C c L c

, ch sau khi ta nh p ni t-

i sanh nghi ho

i sau

i o di

n l c gi l i ki

trong m

c ki

n

a Ph

th y nghe. G p thi n tri th c, ngh

i r t kh N u g p kinh

trong s ch, h n h vui m ng, c

n c, ho

t

c t ng tu Ph

i l

u

nghi, nghe ki

n t

c

t

Ph t b o Di-l c:

- ng c c Ph t l i l
 ng -la-m t- i d g p.
 i nghe tin ch c.
 u r ng l n, t t c ng
 khen ng i. Nay l
 ch i b u c n n.
 ph i ta đ y, ph i hi u v i Ph ng nh
 th i, ph
 ng ni t, mau ch o.
 l
 v y, tu nh u sanh T .

Y

C HU M

C NGHE

y gi Th :

*Nếu đời trước không tu phước huệ
 Chánh pháp này sẽ chẳng được nghe
 Nếu từng cúng dường chư Như Lai
 Tức hay vui vẻ tin pháp này.
 Kiêu mạn, lừa dối và tà kiến
 Khó tin Phật pháp rất nhiệm mầu
 Ví như kẻ mù trong đêm tối
 Không thể dẫn đường cho người khác.
 Chỉ người gặp Phật, trông căn lành
 Cứu vớt thế gian mới tu được
 Nghe xong thọ trì và biên chép*

L c th y Ph t Di- u s t kia. M i v m t
ng m t danh hi u Di

Ho c c Ph t
trong kh y Ph t Di- n c s

c Ph t th
y u nh nguy n l ct ki a Ph t Di-
sanh v n c C c L c.

B y gi , trong kh gi i ch u hi n hi n ra
th n bi n hi n chi u kh
ng th

tr i S c Gi i th ng

A-nan, b - i-l - i, r qu
th n, t t c i ch ng nghe l i Ph u vui v tin nh n th

-o0 Nam Mô A Di Đà Phật 0o-



MƯỜI BỐN ĐIỀU CA NGỢI KINH VÔ LƯỢNG THỌ

(Trích từ sách Chú Giải Kinh Vô Lượng Thọ của cụ Hoàng Niệm Tổ)

Tóm tắt tiểu sử của cư sĩ Hoàng Niệm Tổ (dựa theo tài liệu của hội Trung Hoa Bảo Điện - Hoa Lục):

Lão cư sĩ Hoàng Niệm Tổ pháp hiệu Long Tôn, ngoại hiệu Tâm Thị, Lạc Sanh, biệt hiệu Lão Niệm, Bất Thối Ông. Cư sĩ sanh ngày mùng Sáu tháng Ba năm Quý Sửu (1913). Cha mất sớm. Mẫu thân là cụ bà Mai thái phu nhân một lòng tin tưởng Phật pháp, lễ kính Tam Bảo.

Năm 20 tuổi, cư sĩ theo học tại đại học Công Nghiệp Bắc Kinh. Lần đầu đọc đến kinh Kim Cang, cư sĩ đã thâm nhập được diệu lý Vô Trụ Sanh Tâm, trong tâm chấn động lớn lao. Từ đấy trở đi, cư sĩ nhiều lượt cảm thấy như được đề hồ Quán đảnh, thân tâm trong ngoài thanh lương, nhuận trạch.

Năm 1935, lúc cụ 22 tuổi, làm việc trong ngành khai thác than đá; có một lần, trong giấc mộng, thấy cả nhà đều rỗng không, tâm chợt trở thành một phiến rỗng rang. Đó là lần khai ngộ đầu tiên. Trong thời kỳ kháng Nhật, Trung Hoa chìm đắm trong chiến tranh, cụ lại càng thêm tinh thành học Phật, đã từng quy y với bậc cao tăng đương đại như Hư Vân lão hòa thượng, thượng sư Liên Hoa Chánh Giác Vương của phái Cổ Mật Hồng Giáo (Nyingmapa) và thượng sư Công Cát của phái Tây Tạng Bạch Giáo (Kargyupa).

Năm 1944, lúc cụ 32 tuổi, kháng chiến thắng lợi, cụ được câu ruột là lão cư sĩ Mai Quang Hy dẫn đến tham học với bậc Thiên Tịnh đại đức là lão cư sĩ Hạ Liên Cư. Cụ thâm hoạch được lợi ích lớn lao, được cụ Hạ coi là đệ tử đặc ý.

Năm 1953, lúc cụ 40 tuổi, làm giáo sư tại đại học Thiên Tân. Trong thời gian này, cụ ra sức tu hành, tham học kinh điển; có một ngày nọ, bao nhiêu kiến giải chợt dứt bật hết. Cụ đem trình lên Hạ đại sĩ (Cư sĩ Hạ Liên Cư) giám định, cụ được Hạ công án khả là chân khai ngộ, khen ngợi đã đạt Nhất Tâm. Kế đó, thượng sư Liên Hoa Chánh Giác Vương cũng xác nhận cụ Hoàng đã khai ngộ không còn nghi ngờ gì nữa.

Cư sĩ Hoàng Niệm Tổ là Kim Cang thượng sư trong Mật Tông, vào năm 1959, lúc cụ 46 tuổi, cụ được truyền thừa ngôi vị Kim Cang A Xà Lê của Liên Hoa Tinh Xá, kế thừa y bát và di chúc của thượng sư Liên Hoa Chánh Giác Vương thuộc phái Cổ Mật Hồng Giáo (Nyingmapa) Mật Tông.

Từ năm 1980 trở đi (trước khi cụ bắt tay soạn thảo cuốn Chú Giải nói trên), cụ đã hiện tướng mang nhiều trọng bệnh. Bác sĩ nhiều lượt buộc cụ phải ngưng trước tác và giảng dạy Phật pháp để hưu dưỡng cho đến khi hoàn toàn bình phục, nhưng cụ bỏ qua những lời khuyên ấy, dốc trọn sức mình trong công cuộc hoằng

ương Tịnh Độ. Nhận thấy từ chúng người Hoa, nhất là hàng tại gia cư sĩ ở hải ngoại, nhiều người thiếu căn bản Hán học nên chưa thể lãnh hội trọn vẹn ý chỉ Kinh Vô Lượng Thọ, cụ bắt đầu trước tác cuốn Đại Kinh Bạch Thoại Giải nhằm giải thích, diễn giải ý nghĩa từng câu kinh bằng văn ngôn đương đại. Dù nhiều phen nhọc nhằn để cố gắng hoàn tất tác phẩm ấy trong khi thân mang trọng bệnh nhưng do lòng từ bi, cụ vẫn tùy cơ duyên thuyết giáo cho những kẻ hữu duyên, suốt ngày bận rộn không ngừng nghỉ.

Ngày Hai Mươi Bảy tháng Ba năm 1992 cụ hiện tướng vãng sanh, mỉm cười từ biệt đại chúng rồi an nhiên theo Phật A-di-đà và Thánh chúng về Cực Lạc.

Ngày mùng Bảy tháng Tư năm 1992, đại chúng làm lễ trà tỳ. Di cốt của Hoàng đại sĩ trắng như tuyết. Lúc bốc tro, đại chúng tìm được hơn một trăm viên xá lợi ngũ sắc. Các chùa Quảng Hóa Tự, Quán Âm Điện và Vãng Sanh Đường mỗi nơi xin cung thỉnh một viên xá lợi để tứ chúng chiêm ngưỡng, phụng thờ. Số xá lợi còn lại được các chùa trong và ngoài Trung Hoa tranh nhau cung thỉnh về thờ.

Ngoài việc trước thuật, cụ còn tích cực diễn giảng Phật pháp hoặc giảng dạy pháp môn Tịnh Độ tại các nơi như Trung Quốc Phật Học Viện, hệ thống các chùa thuộc Cư Sĩ Lâm và đặc biệt là chùa Quảng Hóa. Do biện tài vô ngại, cụ từng được đài phát thanh trung ương ở Bắc Kinh cho phép diễn giảng Phật Pháp hằng tuần trên làn sóng điện. Cụ cũng từng được mời ra nước ngoài để giảng pháp tại các Niệm Phật Đường của hòa thượng Tịnh Không cũng như các hệ thống Niệm Phật Đường, tự viện khác. Đối với cụ Hoàng Niệm Tổ, hòa thượng Tịnh Không một mực kính trọng, khâm phục, ngưỡng mộ, xưng tụng cụ là bậc đại sĩ hoằng dương Tịnh Tông đương đại và tự nhận mình là kẻ hậu học.

1. Người muốn tu Tịnh nghiệp, nhất định phải đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì kinh này là chủ chốt của mọi kinh Tịnh Tông. Không đọc kinh này thì không thể thâm nhập. Đọc kinh này thì mới có thể đắc tổng trì.

Người đã tu Tịnh nghiệp, không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì kinh này thuật đầy đủ không sót về khổ vui và nhân quả của thế gian và xuất thế gian. Không đọc kỹ thì không thể có chánh tín vững chắc. Đối với Y báo, Chánh báo của cõi Cực Lạc và phương pháp cách thức tu trì, nếu không đọc kinh này thì khó mà hiểu rõ.

2. Người tu Thiên, cần phải đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì pháp môn Trì Danh niệm Phật, tức là vô thượng thâm diệu thiên; vì Di-đà tức là tự tánh; vì Tịnh Độ tức là duy tâm. Vì “Có Thiên có Tịnh Độ, giống như hổ mọc thêm sừng”. Và cũng vì ngay tại Tịnh tức là Thiên; vì ngoài Tịnh thì không

có Thiên; vì không tin Tịnh Độ, tức là không tin Thiên cũng tức là không tin tự tâm.

3. Người học Mật, cần phải đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì từ ngay đầu kinh “Thượng sư thuyết pháp, nhập địa vị Quán đảnh, thọ ký bồ-đề” cho đến “Đạo tràng trang nghiêm, Bốn tôn phóng quang”, toàn bộ đầy đủ bốn thứ Mạn-đà-la. Và cũng vì cõi Mật Nghiêm không lìa Cực Lạc.

4. Người tu theo Tông Hiền Thủ, không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì các đại bồ-tát đều cùng tuân tu đức của Phổ Hiền Đại sĩ; vì chỗ nào cũng dẫn dắt về Cực Lạc; vì kinh này thuần hiểu về Sự và Ngại. Và cũng vì kinh này tức là Trung bản Hoa Nghiêm, vì Cực Lạc tức là Hoa Tạng.

5. Người tu theo tông Thiên Thai, không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì theo kinh văn mà thành kính đọc, thì Chỉ Quán đã đầy đủ, không trải qua thứ lớp mà tự đang ở trong Viên đốn môn; vì ngay nơi cảnh tức là tâm, vì “Hội tam quy nhất”. Và cũng vì kinh này tức là cái mà kinh Pháp Hoa gọi là “*Duy thử nhất sự thật, dư nhị tắc phi chơn*”, “*Chỉ một việc*

10. Người thích văn tự, không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì văn tự của kinh này đều là văn tự nhã khiết (thanh nhã, thanh tịnh), được chọn lọc từ nguyên văn của cả năm bản dịch gốc (Hán, Ngô, Ngụy, Đường, Tống); vì đọc kỹ thì biết được phương pháp làm văn; vì có thể khiến cho văn cảnh cao diệu. Và cũng vì căn cứ vào Văn tự Bát nhã mà khởi Quán chiếu, thì có thể đạt Thật tướng.

11. Người hướng đến Đại thừa, nhất định phải đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì kinh này nói: “Người nào tu hành đúng như lời dạy trong kinh thì không phải là Tiểu thừa. Ở trong pháp của ta người ấy được gọi là đệ tử bậc nhất” (phẩm 43), “Người ấy đã từng gặp Phật quá khứ; được thọ ký bồ-đề” (phẩm 44), “Vô lượng ức bồ-tát kia đều cầu pháp môn vi diệu này, tôn trọng lắng nghe. Có nhiều bồ-tát muốn nghe kinh này, mà không thể được” (phẩm 43).

12. Người học Nho, không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì “Nhất hướng chuyên niệm” chính là “Thành ý chánh tâm”, vì “Phát bồ-đề tâm” thì mới có thể “Minh đức tâm dân”; vì “Đồng sanh Cực Lạc” thì mới có thể gọi là “Chỉ w chí thiện”. Xin nêu đại khái: “Tịch cảm” của kinh Dịch, “Tinh nhất” của kinh Thư, “Vô bất kính” của kinh Lễ, “Suy nghĩ không tà” của kinh Thi, đều gồm trọn trong kinh này.

13. Dù là người đang làm việc trong quân đội, người đang làm việc nhà nước, người đang học hành, người đang kinh doanh, đều không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì kinh này có thể đối trị tham, sân, si; vì tiêu nghiệp, trừ tập khí; vì tăng phước khai huệ; vì có thể uốn nắn tâm người, thay đổi phong tục tập quán; vì có thể tiêu trừ các tai nạn, dời đổi các kiếp nạn, khiến cho vận nước phồn vinh hưng thịnh, thế giới bình an. Kinh này chính là kho giáo pháp quý báu vô tận vậy.

14. Dù là đệ tử Phật hay không là đệ tử Phật, dù là nam hay nữ, đều không thể không đọc kinh Vô Lượng Thọ. Bởi vì kinh này độ khắp ba căn; vì có thể chữa trị các bệnh; vì cứu khổ ban vui; vì là đèn sáng phá tối tăm, là thuyền từ để vượt biển nghiệp. Kinh này thật là kinh Nhất thừa liễu nghĩa, là tổng môn của vạn thiện; được mười phương chư Phật cùng khen ngợi.

